

Französisches Etymologisches Wörterbuch

Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes

Verfasst

mit unterstützung des Schweizerischen Nationalfonds zur förderung
der wissenschaftlichen forschung

von

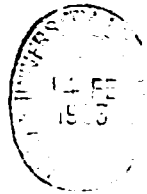
Walther v. Wartburg



Gedruckt mit unterstützung
des Fonds zur Förderung von Lehre und Forschung, Basel
(Ouvrage couronné par l'Institut de France, Prix Volney)

10. Band

R



1962

Basel · R. G. Zbinden & Co.

(für Frankreich und Belgien: Librairie des Méridiens, Klincksieck & Cie.,
119 boulevard St-Germain, Paris VI°)

1821), nam. id. Giv. *reumatisse*, norm. kan. *rheumatisse*, Andelis *reumatisse*, ang. *rhumatice*, Aiript *rūmatissə* P 107, saint. *rumatisse*, loch. *rheumatisse*, Clairv. id. [*rəmatiss*]. Urim. *rheumatis-e*, neuch. *rhumatisse*, Chav. *rumoqisse*; Muy *rumatime*, Lézignan *rumatisme* RLR 40, 310, lim. *rumotime* DD; Meyr. *rūmatic-mes* pl. „goutte“ ALLo 782. — Nfr. *rhumatisme articulaire* „inflammation des articulations qui est compliquée d'une altération du sang“ (seit Ac 1835); *rhumatisme nouveau* „rhumatisme caractérisé par une augmentation graduelle du volume des extrémités des os et des ligaments“ (seit 1870).

Ablt. — Nfr. *rhumatisme* adj. „affecté de rhumatisme“ (1683, Sév); *rhumatismeux* (1770, Brongniard, Dissertation intéressante pour les personnes gouteuses et rhumatismes, titre, Bb). — Nfr. *rhumatismal* adj. „qui appartient au rhumatisme, qui est causé par le rhumatisme“ (seit 1758, JMCh Ph 8, 180)¹⁾; *rhumatismement* adv. „par suite d'un rhumatisme“ (Besch 1845–1870).

b. Lütt. *romatisse* „rhumatisme“, Nivelles, LLouv. *romatisse*, Formerie id. G 33, yér. Louv. Jers. nant. Blain *romatisse*, kan. *roumatisse*, Rethel, Moselle *romatisse*, Hatt. *romätis* Callais 364, Urim. Fim. *romatisse*, Fraize *romatisses* pl., Gruy. bress. *romätis* sg., Mignov. Arsure *romätis*, Vaudioux *rhomatisse*, Schweiz id., *romatisme*, Blon. *romatise*, bagn. *romatisə*, *romatrisə* BGI 7, 9, mars. *roumatisme* A, Laurag. *roumatisme*; Alais *roumatimo*. — Ablt. Bresse *dolours aromatismes* „douleurs de rhumatisme“ Leduc 393.

2. a. Mouscron *rumatique* „rhumatisme“, PrAud. *rhumatique*, Fougères *rusmatique*, CôtesN. id. RTrP 20, 120, bman. id., *rūmatik*, hman. *rusmatique*, saint. *rhumatique*, Moselle *rumatique*, Coutouvre *rematiques* pl. Merc 2, 156.

b. Ostwallon. *romatik* Gdg. rouchi *romatique*, Nord id. Bov. Douai *romatiques* pl. (1814), Tourc. Gonde. Mouscron. boul. art. St-Pol. Dem. *romatique* sg., norm. id. (DT: Moisy), yér. Bray. havr. Tôtes. nant. Blain id., bman. *romastik*, Pierrec. *romatik*.

Gr. *ῥευματισμός*: „katarrh, fluss“ ist schon im 1. jh. vom lt. als *rheumatismus* übernommen worden. Dieses wurde im 16. jh. entlehnt, ist aber in diesem jh. nur einmal belegt; als wirklich im gebrauch stehend kann es erst seit mitte des 17. jhs. gelten. Die endung *-isme* ist im grössten teil der mundarten zu *-isse* geworden. Neben den typus *rhumatisme* (*-isse*) tritt, nicht vor dem 19. jh. belegt, ein typus *romatisme* (*-isse*), oben 1 a, b. Die erklärung dieses wandels ist sehr schwierig. Würde RHEUMA I 1 weiter nach norden, ins gebiet des französischen, hineinreichen, so könnte man an eine sekundäre anpassung von *rhumatisme* an dieses denken; doch reicht dieses nicht über das occit. und frpr. gebiet hinaus. Auch an einen einfluss der sippe ROM- ist nicht zu denken, da dort die bedeutungen „räler“, „grommeler“ usw. sind, die von „rhumatisme“ zu weit abliegen. Auch anderwärts hat der stamm die form *rom-*, so in sp. *romadizo* „stock-schnupfen“, *romadizado* „wer schnupfen hat“ (gegenüber *reuma*, seit 17. jh.). Salamanca, Trient *romatismo* „rheumatismus“, piem. *romatism*, siz. *romatissimu*, *romaticu*, Trient *romatico* „rheumatisch“. Doch handelt es sich hier, wenigstens im sp., um alte formen, die entweder direkt die des lat. fortsetzen (RF 15, 875) oder als halbgelehrte entlehnungen zu gelten haben (Corom 2, 165), während die des gallorom. ganz jung sind. S. noch Urteil BGI 12, 4.

1) Verbunden besonders mit *fluxion* (1738), *affection* (1759, Lieutaud 243), *colique* (1759, Lieutaud 356), *fièvre* (1759, Lieutaud, table), *douleur* (seit 1787, BuffonMin 9, 80), *virus* (1784, JMChPh 61, 309).

rheumatizare an rheumatismus leiden.

1. Mfr. *reumatiser* v. a. „infecter (qn) de rhumatismes“ (1495; 1549), nfr. *rhumatiser* (BernSi'ierre, s. AcC 1842); *rhumatise* adj. „affecté de rhumatismes“ (seit AcC 1842). — Kan. *enrhumatise*.

Mfr. *humeur reumatizante* „qui cause des rhumatismes“ (1534, RF 32, 154), nfr. *rhumatizante* (1769, Le Bègue de Presle, Médecine d'Armée I. XXVI, Bb); *rhumatizant* adj. „atteint de rhumatismes, sujet aux rhumatismes“ (seit 1780, JMChPh 54, 504), (s. m. f.) „personne rhumatizante“ (seit 1812, DSMI 142).

2. Lütt. *romatizé* „affecté de rhumatismes“, art. *romatisé*, St-Pol *romatizèy*.

rhinoceros nashorn.

Fr. *rhinoceros* m. „grand quadrupède sauvage de l'ordre des pachydermes qui porte une ou deux cornes sur le nez“ (1288), *rhinoceron* (DuPin: Ron-sard) apr. *rinoceron* (Foix 14. jh.), mfr. *rinoceros* (1390, Aalma 10569), mfr. nfr. *rhinocéros* (seit 1549), mfr. *robincéron*¹⁾ (ca. 1530), *rhinocrote* (1552, Rab), nfr. *rhinocérot* (ca. 1640–Trév 1721, s. Trév 1771); *nez de rhinocéros* „nez gros et proéminent“ (Fur 1690–Lar 1875); *coiffure au rhinocéros* „sorte de coiffure des petits-maitres, au 18^e s.“ (1759, Voltaire). — Nfr. *rhinocérot* m. „calao; toucan“ Trév 1752, *rhinocéros* (Enc 1765–Lar 1875); „orycté nasicorné“ (seit 1756, Dauzat), Bayeux id. pl. — Ablt. Nfr. *rhinocère* f. „capitale imaginaire des rhinocéros d'après La Fontaine“ (1694).

Entlehnung aus dem lt. *rhinoceros*, *-oti* (< gr. *ῥινόκερος*, *-ωτος*). Die vereinzelt formen mit *n* lassen sich, wie auch das sp. it. *rinoceron*, etc. durch analogiewirkung von *elefante* erklären. RDR 5, 255. — MMüller.

1) Volksetymologisch zu *robbe* „veau marin“ oder *robin* „taureau“ gestellt. FrMod 8, 252.